EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 22. 8. 2013
COM(2013) 597 final

2013/0287 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Rade ministrov AKT – EÚ k revízii prílohy IV k dohode o partnerstve AKT–ES

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Cieľom Komisie je od 1. januára 2014 vytvoriť ucelený súbor vykonávacích predpisov týkajúcich sa vonkajších finančných nástrojov v rámci rozpočtu a Európskeho rozvojového fondu (ďalej len „ERF“), a to hneď ako sa začnú uplatňovať prechodné opatrenia 11. ERF. Nové nariadenie o rozpočtových pravidlách a legislatívne návrhy Komisie týkajúce sa vonkajšej činnosti v rámci nasledujúceho viacročného finančného rámca (2014 – 2020) obsahujú niekoľko prvkov, ktoré vyžadujú, aby sa v prílohe IV k dohode o partnerstve AKT – ES vykonali technické úpravy.

Tieto technické úpravy sa zameriavajú na zavádzanie inovácií navrhnutých v súlade s uplatňovaním vonkajších finančných nástrojov v rámci rozpočtu, ktoré by bolo vhodné rozšíriť aj na partnerstvo AKT – EÚ, avšak bez toho, aby došlo k ohrozeniu jeho osobitných cieľov. Predpokladá sa, že vďaka týmto úpravám bude uplatňovanie ERF jednoduchšie a efektívnejšie.

Navrhované zmeny sú zamerané najmä na pravidlá týkajúce sa štátnej príslušnosti a pôvodu (články 20 a 22 prílohy IV), ako aj na systém preferencií (článok 26).

Aj keď revízia dohody o partnerstve AKT – ES v roku 2010 vyústila do väčšej otvorenosti účasti na postupoch udeľovania grantov a verejného obstarávania financovaných tak z rozpočtu ako aj ERF, Komisia sa domnieva, že v nadväznosti na vývoj politického kontextu je možné dosiahnuť ďalší pokrok. S ohľadom na záväzky EÚ prijaté v Pusane[1], Akkre[2] a na zasadaní Výboru pre rozvojovú pomoc OECD (OECD – DAC) v Paríži v roku 2010 bolo už navrhnuté harmonizované zjednodušenie v súvislosti s pravidlami týkajúcimi sa štátnej príslušnosti a pôvodu vonkajších finančných nástrojov v rámci rozpočtu. Pri zachovaní základných parametrov súčasného režimu podľa prílohy IV sa navrhuje, aby sa tento režim doplnil o harmonizované a zjednodušené pravidlá navrhované v rámci rozpočtu.

Navrhuje sa napríklad, aby subjekty krajín AKT boli oprávnené vykonávať postupy verejného obstarávania pre projekty v akejkoľvek rozvojovej krajine. Výmenou za získanie trhu pre krajiny AKT by subjekty zo všetkých rozvojových krajín, s výnimkou členov G20, boli takisto oprávnené na verejné obstarávanie v rámci ERF.

Pokiaľ ide o režim preferencií, predchádzajúce zmeny pozmenili znenie článku 26 spôsobom, ktorý narúša súdržnosť a uplatniteľnosť režimu. V dôsledku toho sa navrhuje uskutočniť nevyhnutné technické úpravy na obnovenie integrity článku.

V súlade s článkom 100 Dohody o partnerstve AKT – ES sa môže príloha IV revidovať rozhodnutím Rady ministrov AKT – EÚ. S cieľom zaistiť, aby bol do 1. januára 2014 v platnosti ucelený súbor vykonávacích pravidiel pre rozpočet a ERF sa navrhuje, aby Rada ministrov AKT – EÚ prijala rozhodnutie na základe výmeny listov medzi predsedom Rady AKT a predsedom Rady Európskej únie.

Komisia navrhuje, aby Rada Európskej únie prijala priložené rozhodnutie.

---

[1] Pozri Výsledný dokument z Pusanu, 29. novembra až 1. decembra 2011, k dispozícii na http://www.oecd.org/dac/effectiveness/busanpartnership.htm

[2] Pozri Akčný program z Akkry (2008), k dispozícii na http://www.oecd.org/dac/effectiveness/parisdeclarationandaccraagendaforaction.htm

2013/0287 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Rade ministrov AKT – EÚ k revízii prílohy IV k dohode o partnerstve AKT–ES

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi africkej, karibskej a tichomorskej skupiny štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000[3] (ďalej len „dohoda o partnerstve AKT – ES“),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) V článku 100 Dohody o partnerstve AKT – ES sa stanovuje, že prílohy Ia, Ib, II, III, IV a VI k dohode o partnerstve AKT – ES môžu byť revidované, preskúmané a/alebo zmenené Radou ministrov AKT – EÚ na základe odporúčania Výboru AKT – EÚ pre spoluprácu pri financovaní rozvoja.

(2) Medzinárodné záväzky voči účinnosti pomoci boli prijaté stranami protokolu k Dohode o partnerstve AKT – ES v Pusane, Akkre a na zasadaní Výboru pre rozvojovú pomoc OECD v Paríži v roku 2010.

(3) Pravidlá týkajúce sa štátnej príslušnosti a pôvodu by mohli byť ďalej zlepšované v súlade s vyššie uvedenými medzinárodnými záväzkami.

(4) Objasnením a zjednodušením ustanovení prílohy IV k dohode o partnerstve AKT – ES by sa mala zlepšiť účinnosť realizácie ERF.

[3] Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3. Dohoda zmenená a doplnená dohodou podpísanou v Luxemburgu 25. júna 2005 (Ú. v. EÚ L 287, 28.10.2005, s. 4) a dohodou podpísanou v Ouagadougou 22. júna 2010 (Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2010, s. 3).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorú má Európska únia zaujať v Rade ministrov AKT – EÚ v súvislosti s revíziou prílohy IV k dohode o partnerstve AKT – ES sa zakladá na návrhu rozhodnutia Rady ministrov AKT – EÚ pripojenému k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Rozhodnutie Rady ministrov AKT – EÚ bude po prijatí uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Radu
Predseda

PRÍLOHA

Návrh

ROZHODNUTIE RADY MINISTROV AKT – EÚ

v súvislosti s revíziou prílohy IV k dohode o partnerstve AKT-ES

RADA MINISTROV AKT - EÚ

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú 23. júna 2000 v Cotonou[4] a zmenenú a doplnenú 25. júna 2005 v Luxemburgu[5] a 22. júna 2010 v Ouagadougou[6] (ďalej len „dohoda o partnerstve AKT – ES“), a najmä na jej článok 100,

keďže:

1. V článku 100 Dohody o partnerstve AKT – ES sa stanovuje, že prílohy Ia, Ib, II, III, IV a VI k dohode o partnerstve AKT – ES môžu byť revidované, preskúmané a/alebo zmenené Radou ministrov AKT – EÚ na základe odporúčania Výboru AKT – EÚ pre spoluprácu pri financovaní rozvoja.

2. Medzinárodné záväzky voči účinnosti pomoci boli prijaté stranami Dohody o partnerstve AKT - ES v Pusane, Akkre a na zasadnutí Výboru pre rozvojovú pomoc OECD v Paríži v roku 2010.

3. Pravidlá týkajúce sa štátnej príslušnosti a pôvodu by mohli byť ďalej zlepšované v súlade s vyššie uvedenými medzinárodnými záväzkami.

4. Objasnením a zjednodušením ustanovení prílohy IV k dohode o partnerstve AKT - ES by sa mala zlepšiť efektívnosť realizácie ERF,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha IV k dohode o partnerstve AKT – ES sa mení takto:

1. V článku 19C sa odsek 5 nahrádza takto:

„Podľa záväzkov uvedených v článkoch 49 a 50 tejto dohody sa zmluvy a granty financované z prostriedkov viacročného finančného rámca spolupráce s AKT vykonávajú v súlade s medzinárodne uznávanými základnými normami v oblasti pracovného práva a príslušnými právnymi predpismi v oblasti životného prostredia, vrátane mnohostranných dohôd o životnom prostredí“.

---

4 Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3. Dohoda v znení opravy v Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 88.
5 Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 27.
6 Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2010, s. 3.

2. V článku 20 sa odsek 1 nahrádza takto:

„Pokiaľ nie je udelená výnimka podľa článku 22 a bez toho, aby bol dotknutý článok 26:

Účasť na postupoch zadávania zmlúv vo verejnom obstarávaní alebo grantov financovaných z viacročného finančného rámca spolupráce podľa tejto dohody je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi nasledujúcich krajín alebo právnické osoby, ktoré sú usadené v nasledujúcich krajinách:

a) štáte AKT, členskom štáte Európskeho spoločenstva, oficiálnej kandidátskej krajine Európskeho spoločenstva alebo členskom štáte Európskeho hospodárskeho priestoru;

b) rozvojových krajinách a územiach, ako sú uvedené v zozname príjemcov oficiálnej rozvojovej pomoci Výboru pre rozvojovú pomoc OECD, a ktoré nie sú členmi skupiny G20 bez toho, aby bol dotknutý status Juhoafrickej republiky, ako je to stanovené v protokole 3 a zámorských krajín a území, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie Rady [2001/822/ES z 27. novembra 2001];[7]

c) krajinách, pre ktoré stanovila Komisia recipročný prístup k vonkajšej pomoci.

Recipročný prístup môže byť udelený na obmedzené obdobie v trvaní aspoň jedného roka v prípade, ak krajina spĺňa podmienky oprávnenosti, ktoré sú rovnaké pre subjekty zo Spoločenstva a z krajín oprávnených podľa tohto článku;

d) členskému štátu OECD v prípade zmlúv vykonávaných v najmenej rozvinutej krajine alebo vysoko zadlženej chudobnej krajine tak, ako je to uvedené v zozname príjemcov oficiálnej rozvojovej pomoci Výboru pre rozvojovú pomoc OECD a zverejnené týmto výborom.“

3. V článku 20 sa odsek 1a sa vypúšťa.

4. V článku 20 sa odsek 3 nahrádza takto:

„Všetky dodávky a materiály zakúpené na základe zmluvy o verejnom obstarávaní alebo v súlade s dohodou o grante, ktoré sú financované z viacročného finančného rámca spolupráce podľa tejto dohody, musia pochádzať z oprávnenej krajiny tak, ako je definované v tomto článku.

Môžu však pochádzať z ktoréhokoľvek štátu v prípade, ak je čiastka dodávok a materiálov, ktoré sa majú kúpiť, pod prahovou hodnotou pre použitie súťažného rokovacieho konania.

V tejto súvislosti sa pojem „pôvodné výrobky“ posudzuje podľa platných medzinárodných dohôd a za výrobky pôvodom zo Spoločenstva sa považujú aj výrobky pôvodom zo zámorských krajín a území.“

5. V článku 20 sa odsek 5 nahrádza takto:

---

[7] Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1.

„Pokiaľ je z viacročného finančného rámca spolupráce podľa tejto dohody financovaná činnosť, ktorú vykonáva medzinárodná organizácia, môžu sa na postupoch zadávania zmlúv o verejnom obstarávaní alebo udeľovania grantov zúčastniť všetky fyzické a právnické osoby, ktoré sú oprávnené na účasť podľa odseku 1 a všetky fyzické a právnické osoby, ktoré sú oprávnené podľa predpisov danej organizácie, pričom sa musí zaistiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými darcami. Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na tovar a materiály.“

6. V článku 20 sa odsek 6 nahrádza takto:

„Pokiaľ sa z viacročného finančného rámca spolupráce podľa tejto dohody financuje činnosť, ktorá sa vykonáva v rámci regionálnej iniciatívy, môžu sa na postupoch zadávania zmlúv o verejnom obstarávaní alebo grantov zúčastniť všetky fyzické a právnické osoby, ktoré sú oprávnené na účasť podľa odseku 1 a všetky fyzické a právnické osoby z krajiny, ktorá sa zúčastňuje na príslušnej iniciatíve.“ Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na tovar a materiály.“

7. V článku 20 sa odsek 7 nahrádza takto:

„Pokiaľ je z viacročného finančného rámca spolupráce podľa tejto dohody financovaná operácia spolufinancovaná s partnerom alebo iným darcom alebo uskutočňovaná prostredníctvom členského štátu v rámci zdieľaného hospodárenia alebo prostredníctvom trustového fondu zriadeného Komisiou, môžu sa na postupoch zadávania zmlúv o verejnom obstarávaní alebo udeľovania grantov zúčastniť všetky fyzické a právnické osoby, ktoré sú oprávnené na účasť podľa odseku 1 a všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú oprávnené podľa predpisov daného partnera, iného darcu alebo členského štátu, alebo ktoré sú stanovené v zriaďovacom akte trustového fondu.

V prípade činností vykonávaných prostredníctvom poverených subjektov, ako sú napríklad členské štáty alebo ich agentúry alebo Európska investičná banka, alebo prostredníctvom medzinárodných organizácií alebo ich agentúr, sú rovnako oprávnené fyzické a právnické osoby podľa pravidiel daného povereného orgánu tak, ako je to uvedené v dohodách uzatvorených so spolufinancujúcim alebo vykonávajúcim orgánom. Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na tovar a materiály.“

8. V článku 20 sa pridáva nový odsek 8, ktorý znie:

„Pokiaľ je z viacročného finančného rámca spolupráce podľa tejto dohody financovaná činnosť, ktorá je spolufinancovaná v rámci iného vonkajšieho finančného nástroja, môžu sa na postupoch zadávania zmlúv o verejnom obstarávaní alebo udeľovania grantov zúčastniť všetky fyzické a právnické osoby, ktoré sú oprávnené na účasť podľa odseku 1 a všetky fyzické a právnické osoby oprávnené podľa týchto nástrojov . Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na tovar a materiály.“

9. V článku 20 sa pridáva nový odsek 9, ktorý znie:

„Oprávnenosť tak, ako je vymedzená v tomto článku, môže byť obmedzená pokiaľ ide o štátnu príslušnosť, umiestnenie alebo povahu uchádzačov, žiadateľov a záujemcov, ak si to vyžaduje povaha a ciele činnosti a keď je to nevyhnutné na účely jej účinného vykonávania.“

10. V článku 22 sa odsek 1 nahrádza takto:

„Uchádzačom, žiadateľom a záujemcom z tretích krajín, ktoré nie je sú oprávnené podľa článku 20, môže byť povolená účasť na postupoch zadávania zmlúv vo verejnom obstarávaní alebo udeľovania grantov financovaných z viacročného finančného rámca spolupráce podľa tejto dohody alebo im môžu byť schválené dodávky a materiály z neoprávnených krajín pôvodu, a to na základe odôvodnenej žiadosti štátov AKT alebo príslušnej organizácie či orgánu na regionálnej úrovni alebo na úrovni AKT, a to v prípade:

a) krajín, ktoré majú tradičné hospodárske, obchodné alebo geografické väzby so susednými prijímajúcimi krajinami; alebo

b) naliehavosti či nedostupnosti výrobkov a služieb na trhoch príslušných krajín alebo v iných riadne odôvodnených prípadoch, v ktorých by pravidlá oprávnenosti znemožňovali alebo výrazne sťažovali realizáciu projektu, programu alebo činnosti.

Dotyčný štát AKT alebo príslušná organizácia či orgán na regionálnej úrovni alebo úrovni AKT poskytnú Komisii ku každému prípadu informácie potrebné na prijatie rozhodnutia o takejto výnimke.“

11. V článku 26 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„v prípade zmlúv o vykonaní prác s hodnotou nižšou ako 5 000 000 EUR bude účastníkom verejnej súťaže zo štátov AKT počas finančného hodnotenia poskytnutá 10 % cenová preferencia, a to za predpokladu, že aspoň jedna štvrtina ich základného kapitálu a riadiacich pracovníkov pochádza z jedného alebo viacerých štátov AKT;“

12. V článku 26 ods. 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„v prípade dodávateľských zmlúv v hodnote nižšej ako 300 000 EUR bude účastníkom verejnej súťaže z podnikov z AKT, a to buď individuálne alebo v konzorciu s európskymi partnermi, poskytnutá počas finančného hodnotenia 15 % cenová preferencia“

13. V článku 26 sa odsek 1 písm. c) vypúšťa.

14. V článku 26 sa odsek 2 nahrádza takto:

„Ak sú dve ponuky uznané za rovnocenné, bude daná prednosť:

a) uchádzačovi verejnej súťaže zo štátu AKT; alebo

b) ak sa takáto ponuka nevyskytne, uchádzačovi, ktorý:

i) umožňuje najlepšie možné využitie fyzických a ľudských zdrojov štátov AKT;

ii) ponúka najväčšie možnosti subdodávok spoločnostiam, podnikom alebo fyzickým osobám zo štátov AKT; alebo

iii) je konzorciom fyzických osôb, spoločností alebo podnikov zo štátov AKT a Spoločenstva.“

Článok 2

Toto rozhodnutie sa prijíma v rámci Rady ministrov AKT - ES na základe výmeny listov medzi predsedom Rady AKT a predsedom Rady Európskej únie.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť po skončení uvedeného postupu.

V Bruseli […], […]

Za Radu Európskej únie
Predseda

Za Radu ministrov AKT
Predseda